



# L'Écho de Cartigny

Bulletin d'information communal

# Table des matières

Cartigny a son champion ! <b>ÉDITO</b>	3-4
50 ans de peinture ! Bravo Eric et Merci ! <b>CULTURE</b>	5
Concert Drago Rogg & friends <b>CULTURE</b>	6
La Troupe du Trabli <b>CULTURE</b>	7
Mise en oeuvre de la fiche PSIA de l'AIG <b>ENVIRONNEMENT</b>	8-9
Bus 76 en direction de la gare de la Plaine <b>ENVIRONNEMENT</b>	10
Premier prix pour Cartigny <b>ENVIRONNEMENT</b>	10
Le médecin de famille en 1933 <b>LE SAVIEZ-VOUS</b>	11
Le temps des gens, « Cartigny, 1999,99 » <b>IL Y A VINGT ANS</b>	12-13
Association « Cartigny Events » <b>LOISIRS</b>	14
Marché artisanal <b>REPORTAGE PHOTO</b>	15
Coup de coeur 2019 <b>SOCIAL</b>	16
Attribution du fonds d'aide humanitaire à l'étranger <b>SOCIAL</b>	17
Jean-Philippe Bolle et Laurent-Dominique Fontana <b>PORTRAIT</b>	18-19
Le repas des Aînés... Changement de style ! <b>MANIFESTATIONS</b>	20
Bicentenaire de la Compagnie des sapeurs-pompiers <b>MANIFESTATIONS</b>	21
Une tulipe pour la vie <b>MANIFESTATIONS</b>	22
Les enfants : soyez davantage vigilants <b>CIRCULATION</b>	23
Les cigognes <b>CURIOSITÉS</b>	24
Le chauffage à bois dans notre commune <b>CABC</b>	25
Naissances et décès <b>COMMUNICATIONS</b>	26
Les dates à retenir ces prochains mois <b>AGENDA</b>	27



# Cartigny a son champion !

## ÉDITO

Nous sommes toutes et tous très fiers de Nicolas Ettlin qui, en août dernier, a remporté la médaille d'argent aux Championnats du monde des métiers de Kazan, en Russie.

La belle épopée a commencé le vendredi 15 août, jour où Nicolas, ses parents, son frère et sa sœur ont pris le bus J à l'arrêt « Moulin-de-Vert » pour se rendre, en toute modestie, à la gare de Cornavin direction Kloten pour un vol le lendemain à destination de la Russie.

*Nicolas lors  
de la cérémonie  
de clôture  
des championnats  
du monde  
des métiers* >



Camp d'entraînement pour Nicolas dans les montagnes russes et visite de Moscou et St-Petersbourg pour le reste de la famille en attendant la célèbre cérémonie d'ouverture le 22 août, cérémonie retransmise en direct et bien évidemment suivie par de nombreux cartiginois extrêmement fiers de voir défiler Nicolas en costume sur mesure et brandissant le drapeau suisse au milieu d'un immense stade rempli d'une foule impressionnante regroupant 40'000 personnes !

C'est parti pour un épuisant marathon de quatre jours dans la catégorie web technologies : réaliser, en anglais, un site informatique sur les musées de Kazan et ce, sans aucun accès à internet ou juste deux fois par jour et sous surveillance d'un expert. Puis réalisation d'un site de réservations pour des conférences et enfin réalisation d'un outil à présentations (un peu comme PowerPoint). Les concurrents suisses ont droit à la visite de Monsieur Guy Parmelin, venu spécialement à Kazan pour encourager ses troupes.



## ÉDITO

Le soir, Nicolas ne dort pas toujours bien car son cerveau travaille même la nuit. Mais comme tous les génies, il continue à assurer et à rester concentré durant les longues journées.

Enfin arrive le 27 août avec sa cérémonie des résultats et le suspense en direct pour Nicolas, sa famille et tous ses amis. Seule sa maman est présente puisque la rentrée scolaire a obligé son papa, sa sœur et son frère à retourner en Suisse. Tout le monde est sur internet dans un état fébrile.

20h, après une journée d'attente interminable, un hurrah de soulagement et de fierté se fait entendre dans la rue du Pré-de-la-Reine mais aussi au chemin de la Bergerie où demeurent les quatre grands-parents de notre champion, eux aussi très fidèles supporters. Champagne, schnaps, drapeaux et cotillons : Nicolas est vice-champion du Monde !

Félicitations en direct de Monsieur Vladimir Poutine mais aussi et surtout de Mélanie, maman de Nicolas, émue aux larmes, si heureuse pour son fils qui a tant donné sans jamais rien relâcher.

À 17 ans, Nicolas était le plus jeune des 41 suisses participants de ce championnat du Monde. Par passion, avec beaucoup de courage et de persévérance, Nicolas a su aller au bout de son rêve entouré par toutes les personnes qui ont cru en lui.

Bravo et merci Nicolas ; très belle suite à toi qui as choisi un autre très beau défi : des études à l'EPFL. Nul doute que tu y arriveras et que nous entendrons encore longtemps parler de toi.

### LÉGENDE DES PHOTO

1. Arrivée de Nicolas et ses grands-parents dans le jardin de la mairie.
2. Accueil de Nicolas et sa famille par l'exécutif et le Conseil municipal.
3. Nicolas avec ses parents, sa sœur et son frère.



1



2



3



## 50 ans de peinture ! Bravo Eric et Merci !

### CULTURE



Du haut de ses 80 printemps, il était naturel de choisir l'automne pour une exposition à l'occasion de 50 ans de peinture.

C'est donc cet automne qu'Eric nous a accueillis dans l'Espace Gallay pour une soirée vernissage tout d'abord où villageois et amis de l'artiste se sont retrouvés. Puis, toutes les fins de semaines durant trois semaines avec une superbe exposition.

Son choix s'est porté sur une cinquantaine d'œuvres, majoritairement des aquarelles réalisées ces derniers mois et qui mettent en avant la maîtrise technique et artistique d'Eric.

Aquarelles tendues sur cadre, derrière des sous-verres ou tout simplement sur des feuilles Canson ; toutes portent la signature d'Eric qui explique volontiers avec passion et fougue aux intéressés les différentes méthodes utilisées pour ces œuvres.

Un superbe film récemment réalisé par Reynald Fassel (Léman Bleu) tourne également en boucle dans l'Espace Gallay, montrant l'artiste dans son atelier et les différentes étapes nécessaires à la réalisation d'une œuvre. Magnifique !

La météo plutôt douce durant cette période a permis l'installation de la « Table des amis » devant la mairie où se retrouvaient régulièrement les uns et les autres, villageois, amis, voisins ou visiteurs à échanger, partager et refaire le monde autour d'un verre, dans une ambiance sympathique et chaleureuse.

Bravo Eric pour ton talent ! Merci de le partager avec tes élèves et nous tous. Merci pour ces belles expos que tu organises. Et bien sûr, un grand merci également à Gisèle, toujours présente à tes côtés, qui t'épaula et te seconde dans toutes tes actions.

À très bientôt Eric, aux côtés de Dominique (Fontana) et Jean-Philippe (Bolle). On se réjouit de découvrir votre prochaine expo en plein air... Morte Terre !

*Photos de William Fracheboud.*



# Concert Drago Rogg & friends

## 2 et 3 novembre 2019

### à la salle communale de Cartigny

#### CULTURE



On se bouscule à l'entrée de la salle communale pour retirer sa réservation et être sûr d'avoir une place sur les gradins, les spectateurs prennent vite le temps de profiter des délices servis à la buvette...

Mais quelle est cette fièvre du samedi soir qui s'empare de Cartigny ?

Ça y est les portes s'ouvrent, les personnes s'installent rapidement, la salle s'assombrit, le brouhaha s'estompe et tout à coup les projecteurs mettent en lumière des instruments magnifiques : piano à queue, marimba, guitares, vibraphone, basse et cajon.

Le premier duo Mathias Cochard et Olivier Rogg issu récemment du mythique Piano Seven entame un dialogue musical intense. Ils transmettent une énergie frénétique tout au long de leur performance.

Cette passion des instruments a démontré qu'il était possible en même temps de jouer, de se pourchasser, de faire vibrer le piano à des endroits insoupçonnés et de manière insoupçonnable !

Les musiciens du récent quartet PH4 rejoignent ce duo tout en douceur, transforment les rythmes au fur et à mesure des morceaux et, Marta Dias, Pascal Alba, Philippe Cornaz et Philippe Dragonetti donnent peu à peu envie à l'assemblée de danser.

Ce magnifique concert se termine par une généreuse improvisation libertaire que nous n'avons pas envie de stopper.

Nous remercions la générosité des musiciens d'avoir suspendu le temps des soirées de samedi et dimanche nous laissant repartir la tête bourdonnant de belles notes.

Nous remercions chaleureusement l'association Music'Arty pour la tenue de la buvette qui nous a permis de nous remettre de nos émotions ! Ainsi que Jean-Philippe Bolle pour la création visuelle du tout ménage.

Finalement, un grand merci à toute l'équipe de la mairie pour la logistique et la gestion des réservations, une première qui nous permettra d'être encore plus performants pour un prochain évènement avec réservations.



# La Troupe du Trabli

## Saison 2020

### 20<sup>ème</sup> anniversaire

#### CULTURE

Présente :

#### **THEATROGAMMES**

de Gérald Chevolet

Mise en Scène  
Michel Favre

18.03 – 04.04.2020 à 20h

Dimanche à 17h – lundis, mardis relâche

Bar et tapas dès 19h

#### **Soirées Découvertes**

Cabaret Antoine & Charlotte

24.03.2020 à 20h

#### **Poesia Comica**

31.03.2020 à 20h

#### **CARTIGNY**

Salle communale de Cartigny

[www.letrabli.ch](http://www.letrabli.ch)

#### **Réservations**

079 951 99 12



# LA TROUPE DU TRABLI



# Mise en œuvre de la fiche PSIA de l'AIG : nouvelle opposition de la Commune

## ENVIRONNEMENT

Comme nous vous en informions dans le dernier Écho (juin 2019 ; n°38), le Conseil fédéral a approuvé en novembre 2018 la fiche du plan sectoriel de l'infrastructure aéronautique (PSIA) de l'aéroport international de Genève (AIG).

Pour rappel, le Conseil municipal de Cartigny avait fait opposition au *projet* de fiche PSIA notamment du fait de l'augmentation considérable des vols de nuit envisagés à l'horizon 2030 — un doublement par rapport à 2001 : de 5'800 à 11'600 vols ! — (voir : *PV du CM du 19 mars 2018*).

Suite à la décision du Conseil fédéral, l'Office fédéral de l'aviation civile (OFAC) a engagé les procédures de *mise en œuvre* de ladite fiche PSIA visant notamment à mettre à jour le **bruit admissible** utilisé pour les procédures cantonales d'autorisation de construire et d'aménagement du territoire. C'était l'un des objets principaux de l'enquête publique qui a été soumise à la population et aux autorités communales au début de l'automne.

L'étude des documents fournis à l'appui de ladite enquête n'a pas permis de lever les motifs d'opposition que notre Commune avait énoncés lors de la précédente consultation sur le projet de fiche PSIA. **Ces motifs d'opposition sont donc toujours d'actualité.**

- Le PSIA consacre une augmentation démesurée du trafic aérien, notamment le doublement des vols nocturnes à l'horizon 2030 (par rapport à l'année 2001 : 11'600 versus 5'900 mouvements !)
- Le système des quotas proposé (nouveau) n'aura pas d'impact significatif sur les mouvements nocturnes puisqu'il ne concerne que les décollages retardés : 1'500 mvt sur 11'600 mvt envisagés à l'horizon 2030.
- Alors qu'en 2001, année où notre Commune a fait recours contre le règlement d'exploitation de l'AIG, la population de Cartigny n'était affectée qu'en valeur de planification (VP / Cadastre 2009), le bruit admissible proposé dans la mise en œuvre du PSIA consacre une augmentation significative de la pollution sonore subie par les habitants de notre Commune. En effet, la courbe

cible (2030) « moins impactante » exposera encore une grande partie des habitants de Cartigny au-delà des limites valeurs d'immissions (VLI) : 626 comuniers seront encore impactés, ce qui représente 66 % de la population de la Commune.

- Le système des deux courbes n'aura que peu d'impacts positifs concrets et ne sera pas contraignant pour l'exploitant qui pourra invoquer des raisons économiques pour éviter d'atteindre la courbe « cible ». Il pourra même se contenter de rester sous le régime de la courbe « plafond » qui, comme nous l'avons vu, affecte considérablement la population de Cartigny.
- L'impact territorial des courbes « plafond » et « cible » a aussi des répercussions pour notre Commune dans le domaine de l'aménagement du territoire du fait notamment de la limitation du développement de la zone à bâtir (type de construction, changement d'affectation...). Là encore, concernant les problématiques d'aménagement du territoire, les autorités fédérales n'ont pas exposé clairement les conséquences concrètes pour notre Commune du passage d'une exposition en **VP** à une exposition en **VLI**.
- Les incidences négatives, notamment sur les parcelles constructibles existantes, ne peuvent être déterminées globalement pour tout l'espace délimité par les nouvelles courbes de bruit (VLI DS II). En effet, les courbes



## ENVIRONNEMENT

qui nous sont fournies par l'administration sont des courbes de synthèse qui délimitent un espace et signifient simplement que dans cet espace il sera plus difficile — mais pas impossible — d'avoir des projets immobiliers avec logement.

Pour déterminer concrètement et avec précision les nouvelles contraintes en matière d'urbanisme, il faudrait procéder à une analyse **pour chaque parcelle dudit espace**, les contraintes variant en fonction de la situation précise de la parcelle sous la courbe de bruit envisagée.

Pour faire ladite analyse, il faut disposer de « données géoréférencées (SITG) » qui permettent de déterminer avec précision la VLI et donc les limitations spécifiques en matière de constructions de logements sur une parcelle considérée. Ces données sont la propriété de l'OFAC et sont mises à disposition des cantons. Elles n'ont pas été utilisées jusqu'à présent dans la présente procédure du PSIA **ni mises à disposition des Communes et des particuliers**.

La non-transmission des données permettant de définir avec précision les limitations de développement et les possibilités de construire des logements affectant chaque parcelle constructible plonge les propriétaires dans une grande incertitude. **Cette incertitude peut être considérée comme les prémisses d'une atteinte à la garantie de la propriété.** Bien plus, cette impossibilité d'obtenir les données qui permettraient de mesurer les effets réels du nouveau bruit admissible peut être considéré comme **une atteinte au droit de connaître le dossier administratif, droit résultant, en droit administratif, du droit d'être entendu.** Dans une enquête publique, il ne suffit pas de pouvoir faire valoir ses arguments, encore faut-il pouvoir connaître, afin d'assurer une prise de position éclairée, les éléments dont l'autorité dispose.

- Suite à la reprise de la procédure judiciaire de recours GRINEN I (qui avait été suspendue, le 18 septembre 2012, par l'OFAC, pour la partie liée aux mouvements nocturnes le temps de la procédure d'adoption de la fiche PSIA), l'OFAC devait, du fait de notre qualité de Commune recourante, nous consulter sur toutes les questions touchant l'objet du litige (vols nocturnes, quotas...) et nous communiquer tous les documents liés, ce qu'elle n'a pas fait.

Sur la base des griefs et motifs énoncés supra, la Commune de Cartigny a fait opposition à la mise en œuvre de la fiche PSIA telle qu'elle est envisagée sur la base des documents soumis à l'enquête publique (voir : *PV du CM du 11 novembre 2019*). Les autorités communales resteront encore vigilantes pour les suites de cette longue procédure.



## Bus 76 en direction de la gare de la Plaine

### ENVIRONNEMENT

Comme vous le savez le Léman Express est en service depuis le 15 décembre 2019.

Pour compléter son offre de mobilité, les TPG vous proposent depuis cette même date une nouvelle ligne.

Pour pouvez prendre le bus numéro 76 aux arrêts de La Petite-Grave, de la Croix-en-Champagne et de Cartigny-Moulin-de-Vert.

Celui-ci vous déposera directement à la Gare de la Plaine.

Les horaires sont consultables sur le site [tpg.ch](http://tpg.ch)

Cette ligne a été depuis de nombreuses années demandée par la commune de Cartigny et nous nous réjouissons que les habitants de notre commune puissent enfin en profiter.

## Premier prix pour Cartigny

### ENVIRONNEMENT

Notre commune vient de recevoir le premier prix des concours fleuris des communes genevoises dans la catégorie de moins de 1'500 habitants.

Nous sommes très touchés par cette belle distinction et tenons à remercier très chaleureusement Roger, Nelson et Pierre-Alain pour tout le travail qu'ils fournissent quotidiennement.

Grâce à eux, nos fenêtres, plates-bandes, bacs et fontaines sont décorés avec beaucoup de goût et toujours très bien entretenus. Cet été, vous avez d'ailleurs été nombreux à nous transmettre votre reconnaissance envers nos employés communaux et votre plaisir à voir votre commune si joliment fleurie.

Merci également à vous chers habitants qui décidez avec soin vos fenêtres, vos cours et vos jardins. Cela est apprécié de tous et ce, bien au-delà des frontières cartiginoises.



# Le médecin de famille en 1933

## LE SAVIEZ-VOUS



À Cartigny, c'était le Dr. Rotschy, il habitait sur la route de l'Eaumorte. On y allait en consultation mais il se rendait aussi à domicile, jour et nuit au village et dans la région avoisinante.

Il paraissait très vieux, mais aux yeux d'un enfant on est vite un vieillard. Je ne sais pas ce qu'il transportait dans sa valise, mais moi je n'ai eu affaire qu'à l'abaisse-langue et au stéthoscope. Il savait écouter, interroger le malade. Il rédigeait une ordonnance, une potion à faire préparer par le pharmacien ou il recourait simplement à la pharmacie de ménage : compresse ou cataplasme.

Chaque année, il venait à l'école pour nous peser et nous mesurer. Il participait à la vie du village. Aux fêtes, il jouait du violoncelle et prononçait le discours du 1<sup>er</sup> août.

## Madame Jeanne Adler-Laesser

40 ans après, sa petite fille lui écrit :

*Dis, mon grand-père...*

*...Si tu revenais après quarante années, qu'est-ce que tu reconnaîtrais par ici ?*

*Ce n'est pas bien beau, tu sais et tu piquerais une de tes saintes colères j' imagine. Le monde est rempli de ces niolus et de ces bedoumes qui t'énervaient.*

*Par exemple, Genève tu ne reconnaîtrais pas, c'est simple. Quant à rouler à trente à l'heure avec ta Ballila, mon pauvre grand-père, c'est râpé.*

*Peut-être qu'à Cartigny tu pourrais être encore heureux. C'est resté le plus joli village du canton. Ta maison est toujours là, agrandie, bien entretenue, remplie d'étrangers qui changent fréquemment.*

*Tu sais, aujourd'hui, les vieillards deviennent très vieux, toi tu n'avais que septante ans et on avait encore des choses à se raconter tous les deux, c'est bête.*

*J'espère qu'on ta donné ton violoncelle là-haut mon grand-père.*

Extraits de textes provenant des informations cartiginoises 2004 et du journal la Suisse 1981.



 Fiat Ballila 1933



## Le temps des gens, « Cartigny, 1999,99 »

### IL Y A VINGT ANS

Il y a vingt ans, Cartigny fêtait l'arrivée de l'an 2000.

*« Un jour je buvais un café au Gîte, l'auberge du village. Quelqu'un est passé et ne m'a pas dit bonjour. Ça m'a blessé. J'ai pensé aux constructions récentes en me disant qu'il y avait peut-être un état d'esprit qui disparaissait. »*

Partant de ce constat, courant 1997, le photographe Jean Revillard, alors habitant à Cartigny, réfléchit à un reportage sur la culture locale. Mais l'idée évolue. De 60 photos prévues, il passe à 700, soit le nombre total des habitants.



*« Ce qui me plaisait dans ce projet, montrer aux gens d'autres gens, les offrir aux regards, aux sourires, simplement pour que l'un puisse découvrir l'autre »*

Il présente alors son projet au Conseil municipal. Le sujet séduit et l'exécutif propose de profiter de cette idée pour fêter la fin du siècle. C'est l'occasion pour stimuler l'intégration des nouveaux habitants, une manière de resserrer les liens, de mêler les générations et origines de la population qui a doublé en dix ans.



## IL Y A VINGT ANS

Eric Wuarin est alors sollicité pour mener à bien ce projet.

Un comité d'organisation recrute les bonnes volontés pour aider à préparer cette fête. Dans les locaux de l'ancienne école on s'affaire à coller les photos, coudre quatre kilomètres de guirlandes, etc. Chacun met ses compétences au service de cet événement.

Tous les habitants acceptent de se faire tirer le portrait. Les photographies seront tirées en différents formats. Chaque cartignois pourra les découvrir au détour d'une cour, d'un pré ou d'un jardin. Cinq familles ont accepté d'être envahies durant le mois d'octobre par les photos et les badauds.

Pour accueillir la fête de nombreuses animations sont organisées : des guinguettes, un marché avec des produits du terroir, une démonstration du battage à l'ancienne, des sculpteurs sur bois, une tente de 800 mètres carrés est montée sur la petite Paine. Sous le chapiteau des métiers anciens sont présentés.

Jean Revillard nous a malheureusement quittés en janvier de cette année, mais son merveilleux travail restera pour toujours dans nos souvenirs.



# Association « Cartigny Events »

## LOISIRS



Disponibilité, dynamisme, engagement, idées, bonne humeur, tels sont les termes qui décrivent le mieux cette association cartiginoise.

Repas de la fête des promotions, cinéma en plein air à la fin de l'été, soirée de l'Escalade, sapin de Noël sur la place, calendrier de l'Avent tous les deux ans, vide grenier ou autre surprise, l'agenda de ces dames est bien rempli et demande une organisation et un investissement importants.

Pour Cartigny, c'est une chance immense de pouvoir compter sur des personnes qui répondent toujours présentes et qui ne sont jamais à court d'idées pour vous faire plaisir et maintenir les relations entre les habitants.

Les membres de cette association ne comptent pas leur temps. Les bénéficiaires ne sont de loin pas mirobolants et sont chaque fois réinvestis dans les manifestations suivantes : achat de décorations, de matériel, de déguisements etc.

Bien sûr, ces dames ont un immense plaisir à se retrouver ensemble, à collaborer et à organiser toutes ces manifestations ; il n'empêche que cela prend du temps et que c'est loin d'être aisé lorsque l'on travaille, que l'on est mère de famille et que l'événementiel ne fait pas partie de son domaine professionnel.

Nous tenons à remercier sincèrement « Cartigny Events » et lui souhaitons une belle nouvelle année riche en fêtes diverses et petits événements appréciés de toutes et tous.





1

**REPORTAGE PHOTO**

Marché artisanal (23 et 24 novembre 2019) :  
photos 1 et 2.



2



## Coup de cœur 2019

### SOCIAL



Depuis deux ans, la commission sociale du Conseil municipal et un membre de l'Exécutif reçoivent une association genevoise qui vient présenter un projet concret qui a besoin d'être soutenu financièrement.

Pour l'année 2019, notre coup de cœur a été attribué à l'association Viol-secours, association qui, depuis plus de 30 ans, accompagne les femmes ayant vécu des violences sexuelles.

Viol-secours s'engage à lutter contre la banalisation de ces violences tant au niveau social que judiciaire et politique. L'association développe également des actions de prévention de violences sexuelles : groupes de paroles, stages d'autodéfense, interventions dans les institutions, ateliers de danse-théâtre.

En 2019, Viol-secours avait besoin de refaire tout son parc informatique pour un montant de 10'000.-.

Ce projet a été défendu par la commission sociale face à l'ensemble du conseil municipal et toutes et tous ont décidé d'attribuer la somme de 3'000.- à l'association.

L'Exécutif a ensuite demandé à ses collègues des communes de la Champagne de soutenir, tous ensemble et une fois par an, une association genevoise. Les petits ruisseaux faisant les grandes rivières, c'est ainsi que la Champagne a fait un don en faveur de l'association proposée par Cartigny.

Viol-secours a ainsi récolté une belle somme qui lui a permis de refaire l'ensemble de son parc informatique.



# Attribution du fonds d'aide humanitaire à l'étranger

## SOCIAL

Chaque année, la commune de Cartigny attribue une aide humanitaire à l'étranger. Pour l'année 2019, la commission a reçu deux associations venues nous présenter leur projet.



Mme Anne-Sophie Sanchez, responsable projet communication nous a exposé les buts de l'association « Métissages ».

Métissages est une association dont le but est d'améliorer la qualité de vie de communautés défavorisées en réalisant des projets de construction dans des domaines sociaux et culturels dans différents pays. C'est une association sans but lucratif, apolitique et n'appartenant à aucun mouvement religieux.

Elle est présente dans le pays concerné lors de différentes étapes du projet en favorisant les échanges interculturels. Ainsi, les membres du comité se rendent régulièrement sur place afin de suivre et participer aux travaux. Elle vérifie que les actions menées répondent adéquatement aux besoins des bénéficiaires, qu'ils s'approprient et gèrent par eux-mêmes le fonctionnement afin d'être autonomes sur le long terme.

[www.metissages.org](http://www.metissages.org)



M. Vincent Guilan, Président de l'association, nous a soumis les buts de l'association « Solecitos ».

Solecitos est une Association Suisse d'aide et de protection pour les enfants vulnérables et en détresse sociale. Elle est située à Calarcà en Colombie. Sa mission consiste à récolter des dons pour mener et concrétiser sur place des projets au bénéfice des enfants du refuge Juan XXIII. Depuis sa création, le refuge a pour mission première de s'occuper des enfants et adolescents vulnérables, qui se trouvent en situation de détresse dont le développement personnel est fortement compromis, tels que les enfants abandonnés, en danger physique et/ou moral, ou encore les adolescents issus de quartiers difficiles et marginalisés où la délinquance est omniprésente. Afin d'affronter cette problématique, priorité est de proposer à ces jeunes un mode de vie en communauté plus humain dans un environnement « familial » en leur apportant les outils indispensables pour leur redonner goût à la vie.

Différents programmes (formations pédagogiques/psychosociales, récréatives, culturelles, prévention sanitaire) et prestations (évaluation médicales, psychologiques, logement, scolarisation, loisirs et culture, divers ateliers etc.) sont proposés.

[www.solecitos.ch](http://www.solecitos.ch)



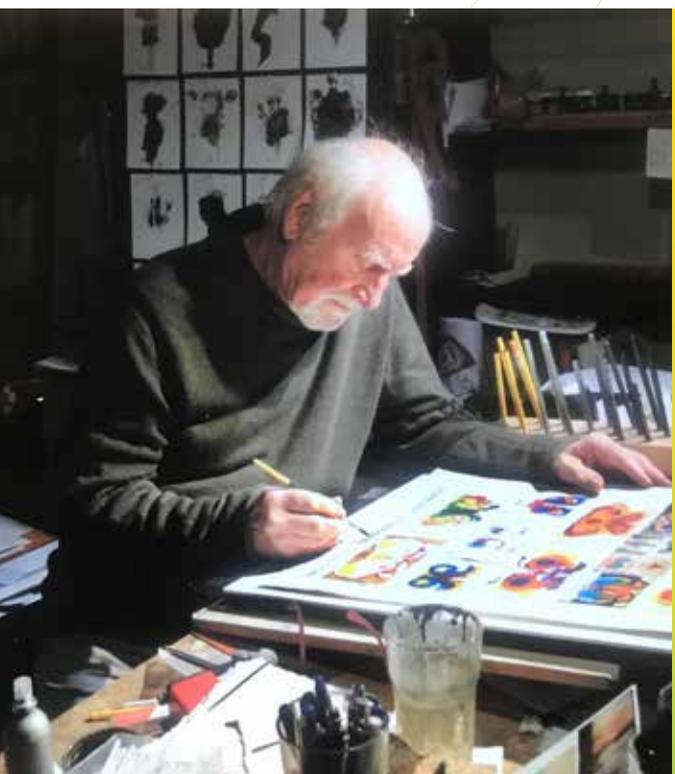
# Jean-Philippe Bolle et Laurent-Dominique Fontana

## PORTRAIT

« Je ne sais pas si on en fait encore des gars de cette trempe-là ? »

Deux compères sans âge, à la barbe blanche et qui habitent l'un à côté de l'autre... je devrais même dire, l'un chez l'autre même si leurs foyers sont bien distincts car la maison du premier, devenue trop vaste a été séparée en deux pour que le deuxième puisse venir y habiter avec sa famille. On les confond souvent d'ailleurs ces deux-là.

Laurent-Dominique Fontana venait, enfant, passer ses étés chez un pasteur à Cartigny et lorsque l'opportunité s'est présentée quelques années plus tard d'acheter une vieille bâtisse en ruine, il n'a pas hésité une seconde... véritable coup de foudre pour ce lieu qu'il mettra des années à déblayer et à retaper avec trois sous en poche.



Ils ont fait partie de la même volée aux Beaux-Arts, puis se sont retrouvés à l'armée lorsque Jean-Philippe Bolle est devenu le caporal de Laurent-Dominique Fontana. Chacun a tracé sa route personnelle et artistique. Laurent-Dominique enseignera des années aux Beaux-arts, il s'y engagera comme doyen, puis créera la passerelle des arts-déco à cette dernière. Mais l'appel est ailleurs ; Laurent-Dominique voyagera énormément, du Grand Nord à la Patagonie, des déserts d'Iran à la grisaille de l'Union Soviétique et des pays de l'Est où il séjournera plusieurs mois. Expositions sur tous les continents, ses travaux, principalement de gravures, mais aussi de sculptures sont reconnus et se sont exportés dans le monde entier. Sculptures de quelques grammes à plusieurs tonnes, Laurent-Dominique aime travailler les matières... bois, pierre, bronze, béton armé. Tombé en amour récemment pour les paysages des Grisons, il travaille actuellement à des calligraphies chinoises de 2m sur 2.

Jean-Philippe quant à lui, enseignera durant 35 ans au collège Voltaire où il animera avec beaucoup d'enthousiasme et une grande liberté des ateliers de gravure, de photo et un studio de dessins animés. La passion de transmettre, de faire germer l'imagination et éclore la créativité chez d'autres



## PORTRAIT

relie d'ailleurs nos deux artistes. Jean-Philippe se décrit comme très lent. Mais il faut dire que son amour pour le dessin au crayon est d'une extrême minutie. Ses illustrations et livres pour enfants en sont les témoins. Mais plus encore, son travail d'images peintes en couleur qu'il scanne et numérise afin de les assembler pour créer de nouveaux motifs. Ce sont des tableaux saisissants de formes et de couleurs. Jean-Philippe termine actuellement une belle commande d'illustrations pour un livre qui paraîtra aux célèbres éditions Odile Jacob. Il a réalisé un certain nombre d'affiches pour des amis artistes et il travaille à sa prochaine exposition qui aura lieu à Sorail, en octobre 2020. Lui, qui n'aime pas faire de discours car il ne se décrit pas comme un grand bavard, préfère concevoir et réaliser des affiches pour exprimer ses opinions, ses coups de gueule. Il échange avec son vieux compère de toujours et les deux amis disent leur révolte, parfois en prenant des risques, en publiant des affiches politiques pour montrer leur indignation face à certains événements politiques et humains mondiaux. Ils étaient d'ailleurs les initiateurs des drapeaux pour la paix qui ont flotté dans un champ de Cartigny, il y a une quinzaine d'années.

Avant les grandes manifestations de prises de conscience colorées et vivantes sur le climat que nous connaissons aujourd'hui, avant même l'arrivée de Greta sur la scène mondiale, Jean-Philippe aura été un précurseur puisqu'il réfléchit depuis deux ans environ à la manière de mobiliser la population à la disparition de la richesse des habitants de notre planète. Il est ainsi l'initiateur du projet « Morte Terre » et Laurent-Dominique se montre immédiatement partant pour y participer ainsi que leur compa-

gnon et ami, Eric Wuarin. Ainsi, plus d'une centaine de figures d'oiseaux et d'insectes ont été découpées et peintes en blanc dans du contreplaqué et elles se retrouvent maintenant dans les mains des enfants de Cartigny mais aussi des villages de la région pour être peintes et colorées. Les œuvres seront ensuite fixées sur de hauts mats pour être plantés dans un champ en bordure de la route de Cartigny. De nombreux artistes ont répondu positivement à l'invitation de Laurent-Dominique et Jean-Philippe pour apporter leur pierre à cet édifice sous forme de travaux libres qui trouveront leur place au milieu de cette prolifération d'oiseaux et d'insectes en mouvement. Le musée d'histoire naturelle participera aussi à cette manifestation qui sera inaugurée le samedi 6 juin à 11h.

Vous l'aurez compris, Laurent-Dominique et Jean-Philippe ne sont pas prêts de s'arrêter et le terme de retraite que le premier qualifie d'obsène n'a pas vraiment de sens à leurs yeux.

Je ne sais pas si on en fait encore des gars de cette trempe-là ?



# Le repas des Aînés... Changement de style !

## MANIFESTATIONS



L'envie de changement était là !

Nous l'avons fait !

C'était formidable !

Le samedi 16 novembre, par une belle journée d'avant hiver, avec un Jura au manteau blanc, se déroulait le repas des aînés de Cartigny. Toujours un très joli moment de partage dans une belle ambiance.

Cette année, nous sommes passés des habituelles tables rondes de 8 personnes à trois longues tables pour accueillir les quelques 90 Cartiginois présents. Le thème était lancé « Oktoberfest » !



Nappage à carreaux bleus et blancs, bretzels, bière du père Jakob à la pression, tenues de circonstances pour l'équipe de la mairie et de certains habitants, et.... une magnifique choucroute garnie préparée avec beaucoup de savoir faire par Laurence Cogne et son équipe familiale de choc.

Ajoutez à cela un charmant duo « Mine de Rien » emmené par Joane Reymond et Patrice Lucidarme qui ont ravi nos cœurs et nos oreilles. C'est avec « Chansons à roulette » qu'ils ont animé notre repas en passant à travers les tables, Patrice à l'accordéon et Joane à la chansonnette, parfois avec sa guitare, nous ont régallés de magnifiques chansons.



On est passé par le rire, la tendresse, l'émotion, avec même parfois une petite larme au coin de l'œil pour certains. Il faut dire que ce n'est pas rien d'écouter un répertoire qui rappelle tant de souvenirs aux uns et aux autres. Merci Joane et Patrice, vous avez été excellents.

Et pour finir, l'incontournable buffet de desserts préparés par l'équipe de la mairie ; un beau choix très varié comme toujours.

Voici donc tous les ingrédients qui ont rendu ce repas très apprécié par toutes et tous. Un grand merci à l'équipe cuisine.

Vivement l'année prochaine !



# Bicentenaire de la Compagnie des sapeurs-pompiers de Cartigny

## MANIFESTATIONS

À vos agendas !

La Compagnie des sapeurs-pompiers de Cartigny a été créée le 18 juin 1820. L'année prochaine notre Compagnie fêtera ainsi ses 200 ans.

Nos sapeurs-pompiers ont donc voulu marquer le coup en organisant divers événements qui se dérouleront sur la fin 2019 et durant l'année 2020.

Il y aura tout d'abord le calendrier. Pour cette édition, afin de sortir de la routine mais surtout de montrer qu'il est tout à fait possible d'être sapeur-pompier volontaire et d'avoir une vie professionnelle, de famille et des hobbies. C'est pour cela que par le biais d'un photographe professionnel, Nicolas Spühler, nous les découvrirons dans des scènes de la vie de tous les jours.

Ce calendrier aura donc également un but promotionnel afin d'assurer le recrutement de nouvelles personnes à la compagnie.

À l'heure où vous lirez ces lignes, il n'y aura plus de secret et le voile aura été levé sur le contenu du calendrier à l'occasion du vernissage à l'Espace Gallay le 22 novembre où seront exposées les photos du calendrier jusqu'au 31 janvier 2020. Ce vernissage sera suivi de la traditionnelle soirée raclette avec musique et danse avec notre non moins fidèle DJ St' Niklaus.

Au printemps 2020, les sapeurs-pompiers vont organiser un exercice pour la population avec différentes démonstrations pour rappeler les gestes essentiels du quotidien.

En juin 2020, les sapeurs-pompiers actifs et retraités se retrouveront au hangar des pompes autour d'un repas afin de célébrer cet anniversaire particulier.

Au mois de novembre 2020, l'habituelle soirée raclette de nos sapeurs-pompiers sera remplacée par une soirée « country » à la salle communale.

Enfin, le 4 décembre 2020, jour de la Sainte-Barbe (sainte patronne des sapeurs-pompiers), la compagnie a prévu de participer à l'événement des fenêtres de l'Avent, organisé par Cartigny Events et d'offrir une verrée avec tirs au canon pour clore cette année de bicentenaire.

Quel programme !

Nous profitons donc de ces quelques lignes pour féliciter et remercier la compagnie 18 pour son travail tout au long de l'année et son engagement pour notre sécurité bien sûr, mais aussi pour leur présence régulière à tous les événements qui se déroulent au village. Merci à vous !

**En conclusion, les Sapeurs-pompiers recrutent !**

Femme ou Homme, âgés de moins de 40 ans, avec ou sans enfant, avec ou sans hobby, ce n'est pas incompatible ; alors n'hésitez plus ! Engagez-vous ! Pour tout contact ou renseignement, n'hésitez pas à vous rendre sur le site de la commune où vous trouverez les coordonnées du capitaine de la 18.



# Une tulipe pour la vie

## MANIFESTATIONS



En Suisse, le cancer du sein est la première cause de mortalité féminine entre 40 et 50 ans.

Une femme sur 8 en est victime.

Les tulipes sont universellement associées à l'optimisme, à la renaissance, à la vitalité de la nature et au cycle de la vie. La couleur rose représente la lutte internationale contre cette maladie.

En octobre dernier, sous la pulsion de l'association « L'aiMant Rose », 402 communes, dont celle de Cartigny, ont planté des oignons de tulipes dans un espace à forte visibilité. La proportion d'une tulipe rose pour sept tulipes blanches a été respectée : elle symbolise la proportion de femmes hélas touchées par le cancer du sein.

Composé de trois femmes, l'exécutif communal a souhaité donner un signal fort en plantant lui-même les oignons dans le jardin de la mairie au pied des trois sculptures de Laurent-Dominique Fontana.

Au printemps prochain, nous souhaitons que les habitants de Cartigny soient interpellés par cette floraison originale qui affiche ainsi un message de soutien aux victimes et à leurs proches.



# Les enfants : soyez davantage vigilants sur vos vélos et trottinettes !

## CIRCULATION

Depuis quelques mois, beaucoup de villageois ont des frayeurs lorsqu'ils voient circuler les enfants sur leurs bicyclettes et trottinettes à travers Cartigny.

L'effet de groupe y est pour beaucoup et les comportements de certaines et certains nous font très peur ; si nous pouvions éviter un accident, nous serions tous rassurés.

Nous appelons donc les parents à transmettre, une fois encore, les règles fondamentales de la circulation à leurs enfants. Bien évidemment, cela est régulièrement fait sur le moment lorsque les villageois observent des comportements inadéquats de la part des enfants mais nous ne sommes malheureusement pas toujours là au bon moment, aux bons endroits.

Petite énumération éloquente mais non exhaustive :

- passage de la rue des Trois-Fontaines à la rue du Trabli sans faire le stop ;
- idem pour le stop de la sortie du cimetière sur la rue du Trabli ;
- sortie de la Causette sur la rue du Pré-de-la Reine sans s'arrêter et à une vitesse peu adéquate ;
- descente à vive allure de la rampe de la salle communale ou du petit chemin de la Mairie sans s'arrêter devant le chemin de la Bergerie ;
- utilisation de l'entier des rues pour circuler sans se mettre en file indienne ;
- tout cela en papotant, en rigolant, en mangeant (pas encore en téléphonant, heureusement !).

Il est bien clair que les véhicules motorisés doivent aussi se méfier. Heureusement, dans nos rues villageoises, la plupart des conducteurs est très prudente. Cela étant, même à 20 km/h, un choc avec un petit cycliste roulant à vive allure peut avoir de très lourdes conséquences.

Nous comptons donc sur tous les parents afin qu'ils prennent du temps pour parler de cette problématique à leurs enfants.



# Les cigognes

## CURIOSITÉS

Le 14 août, en fin d'après-midi, quelques chanceux ont pu admirer une cinquantaine de cigognes posées dans un champ près de la route de Vallières.

Ces oiseaux migrateurs sont connus pour passer l'hiver en Afrique. Ils volent durant la journée, le soir se posent et cherchent leur nourriture : petits mammifères, vers de terre, amphibiens, insectes etc. Les cigognes passent la nuit dans un endroit sûr ou sur des arbres.

C'est la raréfaction de la nourriture dans les zones de reproduction qui les oblige à gagner les « quartiers d'hiver ». Elles parcourent des milliers de kilomètres. C'est au-dessus des continents que se passe l'essentiel des vols à cause des ascendances thermiques importantes, plus rares au-dessus des mers que des terres.

Les cigognes migrantes s'exposent à des dangers, surtout chez les plus jeunes : collisions et électrocutions avec des pylônes de lignes à haute tension lorsqu'il y a une mauvaise visibilité.

D'autre part, avec des hivers de plus en plus doux, des cigognes ne migrent plus jusque dans le Sahel africain mais s'arrêtent dans le sud de l'Espagne ou au Portugal. Elles y trouvent une abondance de nourriture dans de grandes décharges à ciel ouvert, ce qui peut entraîner des conséquences désastreuses sur la santé des oiseaux, le risque étant qu'elles avalent des morceaux de plastique, des médicaments ou d'autres substances dangereuses.

Les cigognes sont à l'origine de nombreux contes et légendes. On prête à la cigogne blanche la charge d'apporter les bébés aux jeunes parents et représente également un porte bonheur.

Espérons que nous aurons encore souvent le plaisir d'admirer ces oiseaux majestueux.



# Quelques informations sur le chauffage à bois dans notre commune

## CABC

---

Arrivé en famille il y a 25 ans dans la commune, j'ai de suite apprécié l'atmosphère générale puis adhéré au soin de recycler intelligemment les déchets. Le choix du chauffage au bois m'a, à son début, enthousiasmé. Puis sont venus les problèmes propres à notre groupe d'immeubles et de manière générale au coût du combustible, aux retards dans l'information, etc.

Au printemps dernier, j'ai décidé de quitter une attitude de citoyen genevois râleur (pléonasme...) pour rejoindre le conseil d'administration de CABC en compagnie de M. Dugerdil.

Dès la première séance, l'engagement, la philosophie et le dévouement de ses membres m'ont convaincu de la pertinence de l'expérience et de la nécessité de poursuivre dans cette voie.

Se lancer dans une aventure novatrice est certes passionnant mais source de risques et d'erreurs.

Grosse déconvenue initiale, le chauffagiste et le fabricant de chaudières font faillite, cause principale du déficit actuel. Deuxième déception, les promesses orales de subventionnements ne sont que partiellement honorées.

Depuis lors, une saine gestion permet de contenir les risques que la commune a pris et de régler les problèmes techniques.

L'OCEN (Office cantonal de l'énergie) a contribué à l'installation des sous-stations distribuant l'eau chaude dans les immeubles.

La chaudière d'appoint à mazout installée provisoirement à l'extérieur a réintégré le bâtiment, pour le plus grand bonheur des oreilles des riverains et depuis l'an dernier les problèmes d'eau chaude et de chauffage sont résolus pour la quasi-totalité des habitants.

Au vu des améliorations, l'utilisation de la chaudière à mazout en cas de panne ou de révision des chaudières a été fortement réduite.

Tentons une description succincte, en style télégraphique, de l'engagement bénévole des membres initiateurs de CABC. Rencontres multiples avec d'autres responsables des communes (notamment Confignon qui prendra le même virage énergétique), avec des autorités cantonales et fédérales, les prestataires de service et les propriétaires, séances mensuelles du bureau, séance avec les autres membres de l'association *ForêtGenève*, suivi d'autres expériences (Porrentruy, Martigny).

J'espère dans un prochain Echo de Cartigny pouvoir vous donner des nouvelles de l'optimisation de la chaufferie et du développement d'une expérience novatrice qui rejoint les soucis environnementaux de nombreux citoyens du monde.

### René Meyer

Membre du conseil d'administration  
CABC



## Naissances

### COMMUNICATIONS



Mathieu  
Comtat

né le 29 mai 2019



Eva  
Fertitta

née le 29 juin 2019



Léandre  
Lauper

né le 5 août 2019



Léon  
Grossini

né le 11 septembre 2019



Cléa  
Milojevic

née le 11 octobre 2019

## Décès

### COMMUNICATIONS



Cordula  
Kaderli

décédée le 10 février 2019



Maurice  
Rossel

décédé le 13 juillet 2019



# Les dates à retenir ces prochains mois

## AGENDA

JUSQU'AU 30  
JANVIER

Exposition compagnie 18 à l'Espace Gallay

28 AU 15  
FÉVRIER MARS

Exposition collective des artistes

22  
FÉVRIER

Carnaval

1<sup>er</sup>

MARS  
Les Failles

18 AU 4  
MARS AVRIL

La Troupe du Trabli

10  
MAI

Le Feuillu\*

29  
MAI

Concert annuel du Chœur d'hommes

6  
JUN

Vernissage Exposition Morte-Terre

**\*Exceptionnellement, le Feuillu aura lieu le 2<sup>ème</sup> dimanche de mai.**





## MAIRIE DE CARTIGNY

Chemin de la Bergerie 18  
1236 Cartigny

T 022 756 12 77

F 022 756 30 93

info@cartigny.ch  
cartigny.ch

Lundi 14h00 à 17h00

Mardi 17h00 à 19h00

Jeudi 08h00 à 10h00

Vendredi 08h00 à 10h00



### ÉDITEUR RESPONSABLE

Mairie de Cartigny

### LE BULLETIN EST RÉALISÉ PAR LA COMMISSION DE L'INFORMATION. ONT PARTICIPÉ À SON ÉLABORATION

Delphine Bolle de Paoli, Yves Cogne, Carole Curchod, Isabelle Dubouloz, Sylvana Moget, Pierre-Alain Pignat & Nicolas Pontinelli.

### GRAPHISME & PRODUCTION

Candy Factory, imprimé sur du papier 100% recyclé, certifié FSC

### PROCHAINE PARUTION

Mi-juin 2020

### DÉLAI POUR LA REMISE DES ARTICLES

30 avril 2020

### LES BULLETINS COMMUNAUX SONT ÉGALEMENT DISPONIBLES EN .PDF

cartigny.ch/bulletin-information-communal

Impressum

